

**Zeitschrift:** Zürcher Illustrierte  
**Band:** 15 (1939)  
**Heft:** 3  
  
**Rubrik:** Die 11. Seite

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 17.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



# Die 11 Seite

Auch ein Trost.  
«Ich bin so unglücklich»,  
klagte Frau Dittmar ihrer  
Nachbarin, «jeden  
Tag merke ich deutlicher,  
daß mich mein  
Mann nur des Geldes  
wegen genommen hat!»  
«Na», antwortete die  
gute Frau, «dann haben  
Sie wenigstens den  
Trost, daß er nicht so  
dumm ist, wie er aus-  
sieht!»

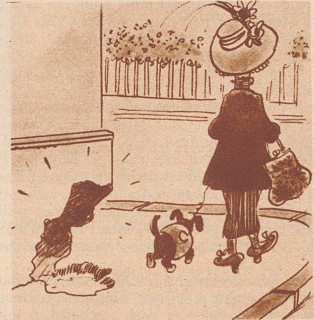
Schmeichelei.  
«Sie sehen entzückend  
aus, meine Gnädigste!»  
«Das würden Sie auch  
sagen, wenn Sie gar  
nicht davon überzeugt  
wären!»  
«Und Sie wären auch  
davon überzeugt, wenn  
ich es gar nicht sagen  
würde!»

«Leihen Sie mir Ihre  
Uhr», sagte der Zauber-  
künstler zu einem Mann  
im Publikum, «ich werde  
sie verschwinden lassen  
und hinterher wieder  
herbeizaubern.»  
«Sie brauchen nur die  
zweite Hälfte des Experi-  
ments auszuführen»,  
antwortete der Mann.  
«Meine Uhr ist gestern  
im Kino verschwunden.  
Es genügt, wenn Sie sie  
wieder herzaubern.»

Gutaussehender Fünf-  
ziger sucht Heirat. Da-  
men wollen Adresse mit  
Bild und Vermögen ein-  
senden.



«Hier hatte ich mich mal mit einem jungen Leutnant zum Rendez-vous verabredet; ich wäre jetzt Frau Oberst — wenn er gekommen wäre!»  
— J'avais une fois ici rendez-vous avec un jeune lieutenant... Dire que je serais peut-être Madame la colonelle aujourd'hui... s'il était venu.



Stetes Tropfen höhlt den Stein!



## Ersatzstoffprobleme

«Endlich ist es mir gelungen, Petrol aus Butter herzustellen!»  
«Und wie erhalten Sie denn die Butter?»  
«Aus dem Petrol...»

Le problème des «ersatzs». — Je tiens mon affaire, je tire du pétrole du beurre.  
— Et de quelle matière tirez-vous le beurre?  
— Du pétrole.

«Lemke hat doch wirklich Schwein!» Vor einiger Zeit passierte es ihm,  
daß er zugleich mit einer Auster eine Perle verschluckte. Man fand die  
Perle, und sie erwies sich als so wertvoll, daß die Verkaufssumme für die  
Bezahlung der Operation ausreichte.  
«Das muß man wirklich Glück nennen!»  
«Und nicht genug damit — es blieb noch soviel Geld übrig, daß es für  
das Begräbnis auch reichte!»

Il opérait lui-même.  
Dans l'écrin nécrologique d'un  
journal de province:  
«Notre capitaine des pompiers  
s'est éteint doucement.»  
Voilà qui s'appelle faire ses  
affaires soi-même!

Réponse. Le client furieux.  
— La première fois que j'ai mis  
mon nouveau complet, tout le dos  
a craqué.  
Le vendeur, très calme. — C'est  
que, très probablement, les boutons  
étaient trop fortement cousus.

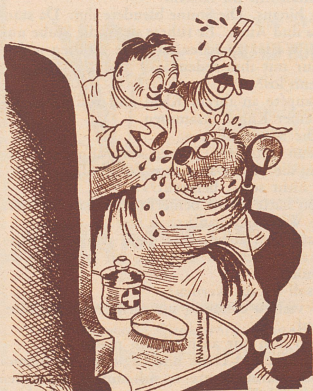
— Parfaitement, tu m'as épou-  
sée parce que j'avais de l'argent.  
— Non!... Parce que je n'en  
avais pas.

Un jeune poète présente à un  
ami un volume de ses poèmes, qui  
vient de paraître.  
— Eh bien! est-ce que ce volume  
se vend? demanda l'ami au poète.  
— Oui, il se vend; je ne sais pas  
si l'on achète, mais il se vend.



«Glauben Sie, daß der Chef ihr den Vorschuß geben wird...?»  
— Tu crois que le patron lui donnera son augmentation?

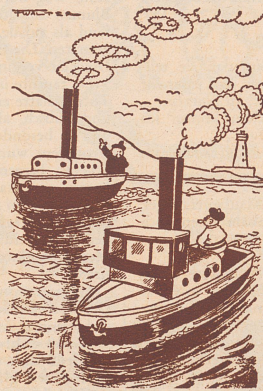
## Italienischer Humor — Humour italien



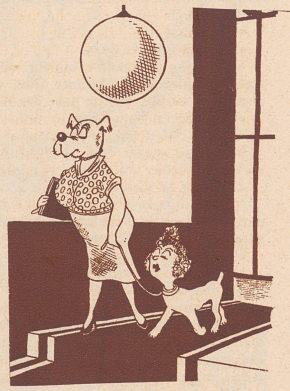
«Nur keine Angst, mein  
Herr, ich klebe sie gleich  
wieder an!»  
— N'ayez pas peur, un instan-  
tant, et je vous le recollet!  
(Marc Aurelia)



Dumme Fragen verdienen dumme Antworten.  
«Haben Sie sich den Fuß verletzt?»  
«Nein, den Kopf, aber der Verband ist hin-  
untergerutscht.»  
— Vous vous êtes blessé au pied?  
— Non, à la tête, mais le pansement est des-  
cendu.  
(Ul 420)



«He! Mach mir das mal nach,  
wenn du kannst!»  
— Fais-en autant si tu peux!  
(Marc Aurelia)



Ein schlimmer Irrtum ist pas-  
siert im Institut für chirur-  
gische Schönheitspflege.  
Le chirurgien de l'institut de  
beauté a commis une légère  
erreur.  
(Marc Aurelia)